

السّمكّات الثّلاثة

The three fish

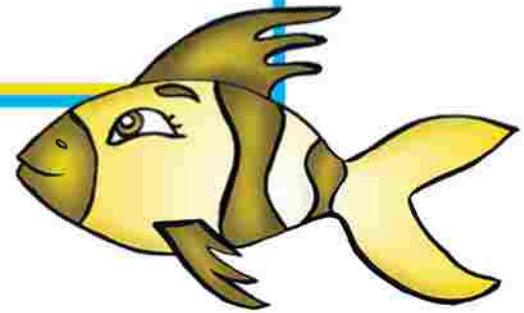
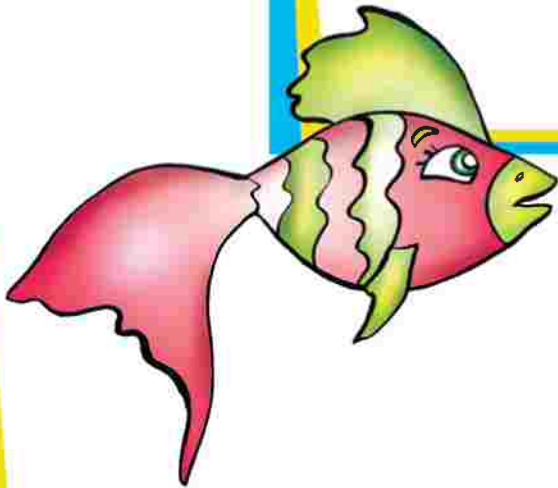


بقلم / خياط خليفة

رسوم / أمل على فلا

تلوين وجرافيك / عبير صبحي البحري

ترجمة / رانيا محمد زكريا



خليفة، خياط.

السمكات الثلاثة: عربي - إنجليزي

بقلم / خياط خليفة، - [د.م]

شركة ينابيع، 2009

ص ؛ سم - (من حكايات كلية ودمنة)

١- القصص الهندية.

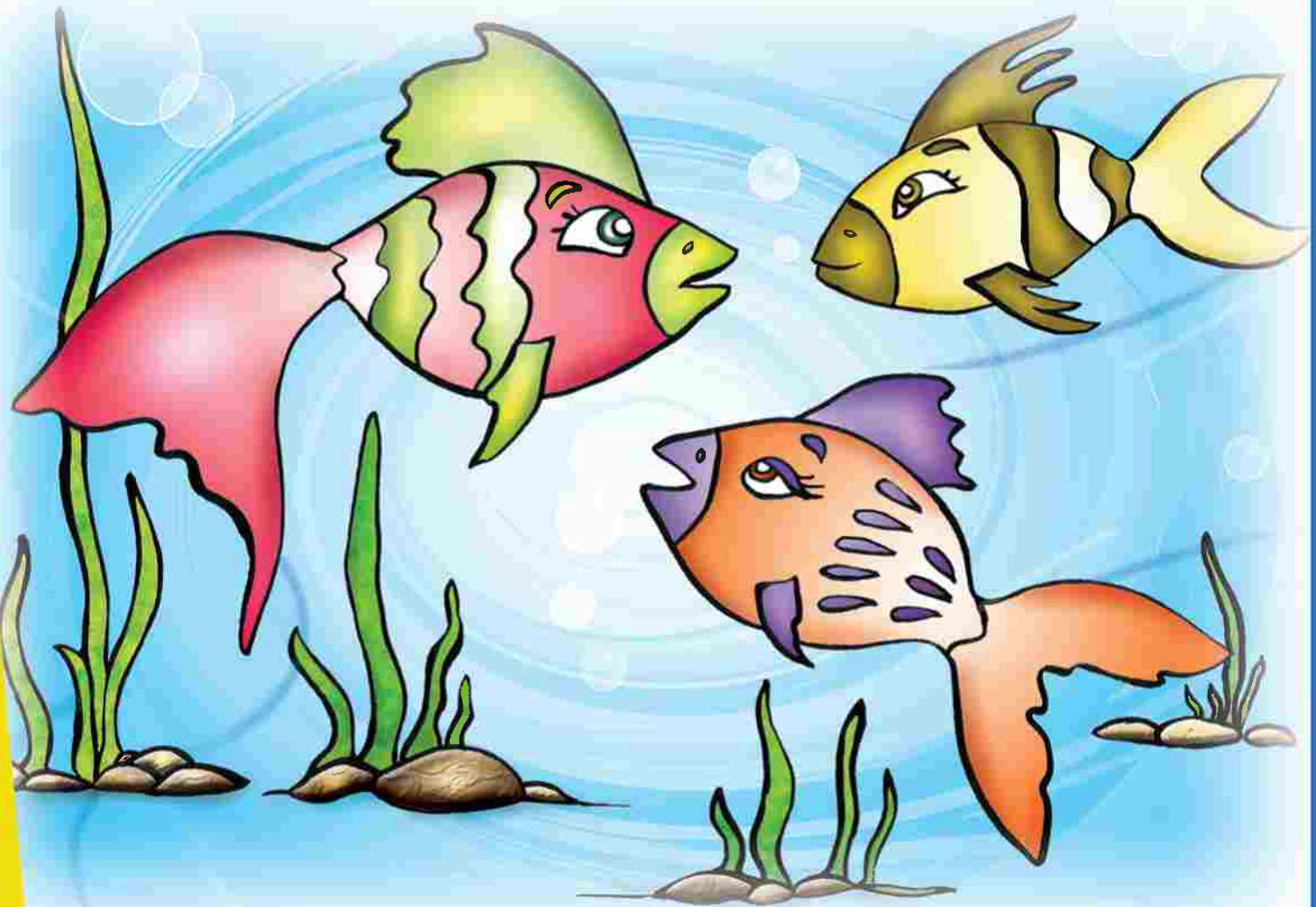
٢- قصص الأطفال.

أ- العنوان: 11ش الطوبجي-الدقي -الجيزة

ب- السلسلة.

رقم الإيداع: 2009/8827

فِي بَحِيرَةٍ صَغِيرَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ أَحَدِ الْأَنْهَارِ، عَاشَتْ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ؛ الْأُولَى حَمْرَاءُ، وَالثَّانِيَةُ صَفْرَاءُ،
وَالثَّلَاثَةُ بَرْتَقَالِيَّةٌ اللَّوْنِ.



There were three fish living in a small lake beside a river. The first fish was red, the second one was yellow, and the third one was orange.

لَمْ يَكُنِ الصَّيَّادُونَ يَهْتَمُّونَ بِهَذِهِ الْبَحِيرَةِ الصَّغِيرَةِ، وَكَانُوا يَعْتَقِدُونَ أَنَّ الصَّيْدَ مِنْهَا مَضِيعَةٌ
لِلْوَقْتِ؛ فَأَمَامَهُمُ النَّهْرُ الْكَبِيرُ بِأَسْمَاكَهِ الْكَثِيرَةِ.



The fishermen didn't care about this small lake, and they thought that they will lose time if they went there, because they went to the river and caught large fish from there.

وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَ صَيَّادَانِ عَائِدَيْنِ مِنَ النَّهْرِ، وَلَمْ تُخْرِجْ شَبَاكُهُمَا شَيْئًا، وَمَرًّا عَلَى هَذِهِ الْبُحِيرَةِ الصَّغِيرَةِ.



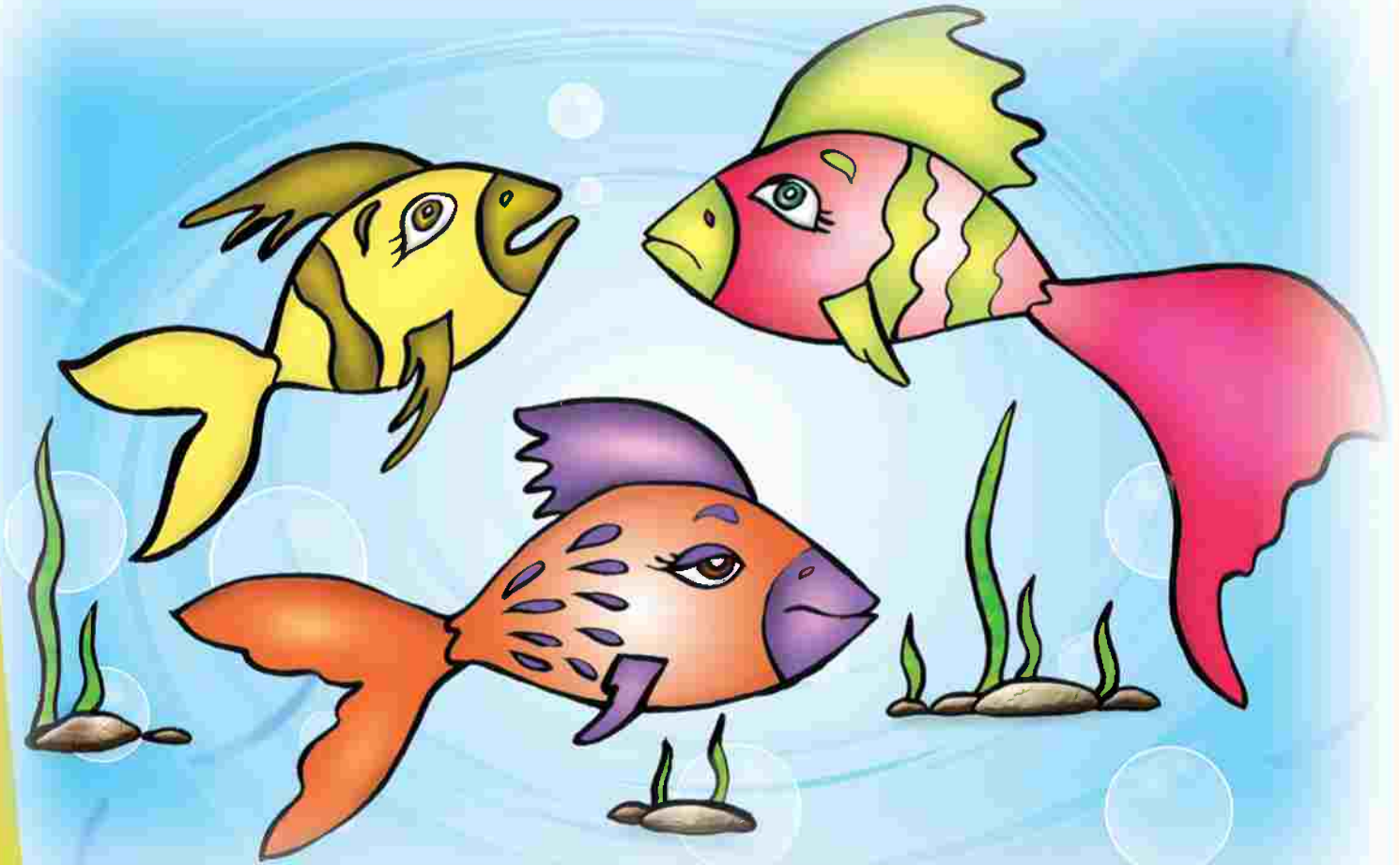
One day, two fishermen came from the river without catching any fish. They passed through this small lake.

قَالَ أَحَدُ الصَّيَّادِينَ لَصَاحِبِهِ: "مَا رَأَيْكَ فِي أَنْ نَأْتِيَ غَدًا لِنَصْطَادَ مِنْ هَذِهِ الْبُحِيرَةِ الَّتِي لَمْ يَصْطَدَّ مِنْهَا أَحَدٌ قَبْلُنَا؟" فَرَدَّ عَلَيْهِ صَاحِبُهُ: "فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ! لَا بُدَّ أَنْ بِهَا سَمَكًا كَثِيرًا"، ثُمَّ انْصَرَفَا.



One of them said to his companion: "let's come tomorrow and catch fish from this small lake, no one came her before us". His companion replies: "It's a great idea! It must have many fish". Then they left the lake.

سَمِعَتِ السَّمَكَاتُ الثَّلَاثَةُ حَدِيثَ الصَّيَادَيْنِ؛ فَصَمَتَتِ السَّمَكَةُ الْحُمْرَاءُ وَأَصَابَتْهَا الدَّهْشَةُ،
وَوَضَعَ الْقَلْقُ عَلَى السَّمَكَةِ الصَّفْرَاءِ، أَمَّا السَّمَكَةُ الْبُرْتُقَالِيَّةُ فَلَمْ تَهْتَمَّ أَبَدًا بِالْأَمْرِ.



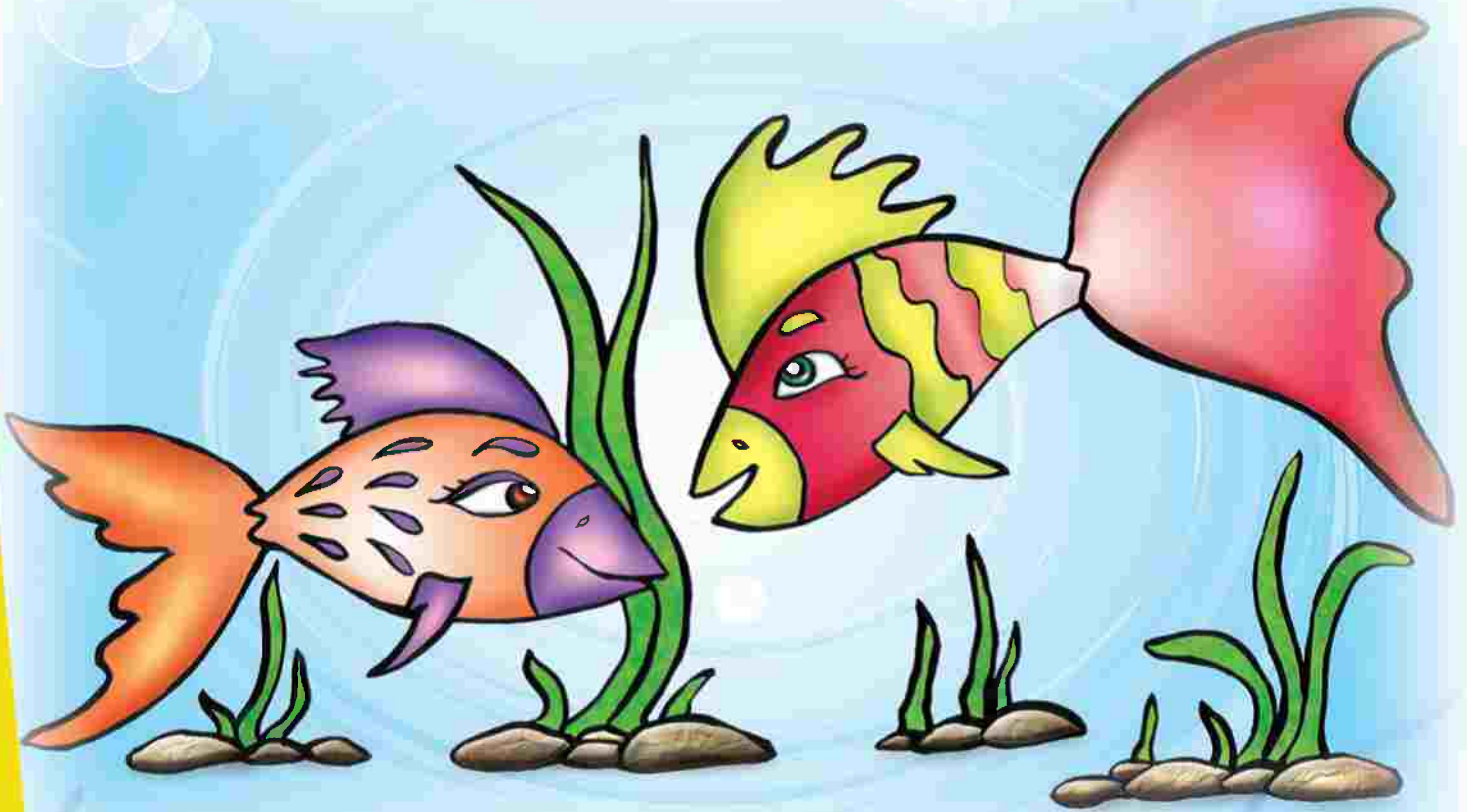
The three fish heard the two fishermen; The red fish was surprised and stopped talking, the yellow fish was worried, and the orange one didn't care about this subject at all.

فَكَرَّتِ السَّمَكَةُ الصَّفْرَاءُ فِي طَرِيقَةِ النِّجَاةِ، وَقَالَتْ لِنَفْسِهَا: لَا بُدَّ أَنْ هُنَاكَ فَتْحَةٌ فِي الْبُحِيرَةِ
تَصِلُهَا بِالنَّهْرِ، وَبَحَثَتْ عَنْهَا حَتَّى وَجَدَتْهَا، ثُمَّ ذَهَبَتْ مِنْهَا إِلَى النَّهْرِ وَنَجَتْ.



The yellow fish thought of a way to escape from the two fishermen, and said: "There must be a way to the river". The fish searched for the way and finally found it and escaped there.

وَبَيْنَمَا كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحُمْرَاءُ تُفَكِّرُ فِي طَرِيقَةٍ لِلنَّجَاةِ، ظَلَّتِ السَّمَكَةُ الْبُرْتَقَالِيَّةُ تَلْهُو وَتَلْعَبُ،
وَقَالَتْ لِصَدِيقَتِهَا: لِمَاذَا أُتْعِبُ نَفْسِي فِي التَّفَكِيرِ؟ عِنْدَمَا يَأْتِي الصَّيَّادَانِ لَا بُدَّ أَنْ يَسَاجِدُ طَرِيقَةً
لِلنَّجَاةِ مِنْهُمَا.



While the red fish was thinking for a way to escape, the orange fish was playing, and she told her friend: "why I bother myself with thinking? When the two fishermen come, I'll find a way to escape from them".

وَفِي الصَّبَاحِ، حَضَرَ الصَّيَّادَانِ، وَأَلْقَيَا الشَّبَكَةَ فِي الْبُحِيرَةِ، فَتَظَاهَرَتِ السَّمَكَةُ الْحُمْرَاءُ بِأَنَّهَا
مَيِّتَةٌ، وَطَفَّتْ عَلَى سَطْحِ الْمَاءِ؛ فَأَمْسَكَهَا أَحَدُ الصَّيَّادَيْنِ وَأَلْقَاهَا بِالْقُرْبِ مِنَ النَّهْرِ؛ فَقَفَزَتْ فِيهِ
وَنَجَتْ.



The two fishermen came in the morning, and threw their net in the lake. The red fish pretended that she is dead and float over the lake. One of the two fishermen caught it and threw it in the river and she survived in the river.

أَمَّا السَّمَكَةُ الْبُرْتُقَالِيَّةُ الَّتِي لَمْ تُفَكِّرْ فِي طَرِيقَةٍ تَنْجُو بِهَا مِنَ الصَّيَّادِينَ، فَقَدْ بَقِيَتْ فِي مِيَاهِ
الْبَحِيرَةِ، وَوَقَعَتْ فِي شَبَكَةِ الصَّيَّادِينَ.



The orange fish didn't think of a way to escape from the two fishermen and tayed in the lack, so they caught it.

وَهَكَذَا نَجَتْ السَّمَكَتَانِ اللَّتَانِ فَكَّرَتَا فِي حِيلَةٍ لِلنَّجَاةِ مِنَ الصَّيَّادَيْنِ، وَوَقَعَتِ السَّمَكَةُ
الْمُتَكَاسِلَةُ فَرِيْسَةً سَهْلَةً لَهُمَا؛ لِأَنَّهَا أَهْمَلَتْ، وَلَمْ تُتَعِبْ نَفْسَهَا فِي التَّفْكِيرِ.



Thus, the two fish escaped from the fishermen because they thought of a way to escape. On the other hand, the fishermen caught the lazy yellow fish because it didn't bother itself with thinking.